



Bedienungsanleitung

Operating Instructions

Note d'utilisation

TWINMASTER »MATCH«

Kaliber 4,5 mm / .177



Achtung: Bitte lesen Sie vor Gebrauch der Waffe diese Bedienungsanleitung sorgfältig!

Attention: Please read these operating instructions carefully before using the weapon!

Attention: Veuillez lire attentivement ces instructions avant l'utilisation de l'arme!

Inhaltsverzeichnis

Contents

Table des matières

Sicherheitshinweise	3
Sicherheitsvorschriften	4-5
Technische Daten	5
Sicherungen	6
Preßluft	7-8
Beschriftung der Preßluftkartusche	9
Formgriff einstellen	10
Laden und Spannen der Waffe	11
Visiereinstellung	12
Verstellbare Kimme – Korn austauschen	13
Abzug einstellen	14
Reinigung und Pflege	15
Einzelteilzeichnung	16
Ersatzteilliste	17
Sonderzubehör	18
Schußbild	siehe Beilage
Safety instructions	3
Safety regulations	4-5
Technical information	5
Safety devices	6
Compressed air	7-8
Lettering of the compressed air cartridge	9
Anatomical grip adjustment	10
Loading and cocking the weapon	11
Sight adjustment	12
Adjustable sight – Exchange of foresight	13
Trigger adjustment	14
Cleaning and maintenance	15
Exploded drawing	16
Spare part list	17
Special accessories	18
Shot pattern	see enclosure
Instructions de sécurité	3
Règles de sécurité	4-5
Données techniques	5
Sécurités	6
Air comprimé	7-8
Inscription de la bouteille air comprimé	9
Réglage de la poignée anatomique	10
Charger et armer l'arme	11
Réglage de la hausse	12
Mire réglable – Echange du guidon	13
Réglage de la détente	14
Nettoyage et entretien	15
Plan de pièces détachées	16
Liste des pièces de rechange	17
Accessoires	18
Croquis de tir	voir en annexe

Sicherheitshinweise

Safety instructions

Instructions de sécurité

Diese Sicherheits- und Bedienungsanleitung muß unbedingt und in jedem Fall vor dem Gebrauch der Waffe sorgfältig gelesen werden. Prägen Sie sich die Handgriffe gut ins Gedächtnis ein. Ebenso muß bei jedem Besitzerwechsel oder bei leihweiser Überlassung an andere Personen unbedingt die Bedienungsanleitung mitgegeben und auf ihre Wichtigkeit hingewiesen werden. Wenn etwas nicht klar und deutlich verstanden wird, muß man sich unbedingt beim Waffen-Fachhändler informieren. Diese Bedienungsanleitung ist auch nachträglich kostenlos vom Hersteller zu beziehen bei:

Röhm GmbH
Abteilung Verkaufsberatung
Postfach 1161
89565 Sontheim/Brenz
Telefon: 07325/16-0
e-mail: inforg@roehm-rg.de
Internet: www.roehm-rg.de

Grundsätzliche Sicherheitsregeln

Jede Röhm-Waffe wird mit größter Sorgfalt konstruiert und hergestellt um bei richtiger Handhabung und sinnvollem Gebrauch zuverlässig zu funktionieren. Die sichere Bedienung liegt jedoch nicht nur in der mechanischen Funktion, sondern auch in Ihrer persönlichen Verantwortung und in der vorschriftsmäßigen Handhabung, denn: Waffen sind ihrer Natur gemäß gefährlich! Doch es können nur dann Unfälle passieren, wenn gegen die Bedienungsvorschrift verstoßen wird.

Achtung!

Bei unsachgemäßer Handhabung der Waffe übernimmt der Hersteller keinerlei Verantwortung oder Zahlung von Schadensersatzforderungen. Allein der Benutzer haftet für evtl. Schäden oder Verletzungen!

These safety and operating instructions must be read carefully, especially before using the weapon. Make a good mental note of the grips. Whenever the weapon changes hands or is lent to other persons, the operating instructions must also be handed over and the importance thereof pointed out. Contact a specialist weapon dealer if anything is not clearly understood. Copies of these operating instructions can be obtained from the manufacturer free of charge from:

Röhm GmbH
Abteilung Verkaufsberatung
Postfach 1161
89565 Sontheim/Brenz
Telephone: 07325/16-0
e-mail: inforg@roehm-rg.de
Internet: www.roehm-rg.de

Basic safety rules

All Röhm weapons are constructed and manufactured with great care in order to ensure that the weapon operates reliably during correct handling and use. However, safe operation is not just a mechanical matter but also depends on your personal responsibility and using the weapon correctly, since: Weapons are naturally dangerous! However, accidents can only occur if the operating instructions are not followed.

Attention!

If the weapon is used incorrectly the manufacturer will not accept any responsibility whatsoever, nor will any compensation be paid. The user is solely responsible for all damage and injuries caused!

Ces règles de sécurité et d'utilisation doivent impérativement être lues attentivement avant utilisation de l'arme. Imprégné vous bien de cette connaissance avant toute utilisation. De même, lors de tout changement de propriétaire ou de prêt à une autre personne, les instructions d'utilisation doivent être transmises avec l'arme et il est nécessaire d'attirer l'attention sur leur importance. Si certains points ne sont pas clairement compris, il est nécessaire de s'informer auprès du revendeur. Il est également possible d'obtenir gratuitement les instructions d'utilisation auprès du fabricant:

Röhm GmbH
Abteilung Verkaufsberatung
Postfach 1161
89565 Sontheim/Brenz
Téléphone: 07325/16-0
e-mail: inforg@roehm-rg.de
Internet: www.roehm-rg.de

Règles de sécurité fondamentales

Les armes Röhm ont été conçues et fabriquées avec le plus grand soin pour un fonctionnement fiable lors d'une prise en main correcte et d'une utilisation raisonnée. L'utilisation sûre de l'arme ne réside pas seulement dans la fonction mécanique mais également dans la responsabilité personnelle de l'utilisateur ainsi que dans le cadre d'une utilisation conforme aux instructions. Les armes sont par nature dangereuses! Des accidents pourraient survenir en cas de manquement aux instructions d'utilisation.

Attention!

En cas de manipulation ou d'utilisation inappropriée de l'arme, le fabricant n'endossera aucune responsabilité et ne versera pas de dommages et intérêts. L'utilisateur est seul responsable d'éventuels dommages ou blessures.

Sicherheitsvorschriften

Safety regulations

Règles de sécurité

- Behandeln Sie die Waffe immer so als sei sie geladen.
- Informieren Sie sich vor Gebrauch über die Funktion der Waffe.
- Luftdruckwaffen sind nicht für Jugendliche unter 18 Jahren geeignet.
- Luftdruckwaffen sind keine Spielzeuge. Jugendliche sollten sie nur unter Aufsicht von Erwachsenen unter Beachtung der Sicherheitsmaßnahmen benutzen.
- Vergewissern Sie sich, daß Sie die richtigen DIABOLOS (Luftpistolenkugeln) benutzen, genauere Hinweise finden sie in dieser Bedienungsanleitung.
- Laden Sie die Waffe immer erst unmitttelbar vor Gebrauch.
- Beachten Sie die besonderen Vorschriften im Umgang mit Pressluft.
- Die Laufmündung immer in eine ungefährliche Richtung halten.
- Niemals auf den Abzug drücken, bevor das Ziel anvisiert wird.
- Vergewissern Sie sich, daß die Waffe gereinigt ist. Achten Sie vorher besonders darauf, daß der Lauf nicht durch Schmutz, Wasser, Fett oder sonstige Fremdkörper verstopft ist.
- Fassen Sie die Waffe nur mit einer Hand am Griff an (legen Sie den Finger dabei niemals an den Abzug).
- Das Schießen ist nur in der eigenen Wohnung, auf polizeilich zugelassenen Schießständen und auf befriedetem Besitztum erlaubt, wenn das Geschoß dieses beim Schuß nicht verlassen kann. Die maximale Reichweite des Geschosses kann bis zu 200 m betragen.
- Schießen Sie grundsätzlich nur auf sichere Ziele, die ein Abprallen der Kugel verhindern. Schießen Sie nie auf eine Waseroberfläche.
- Always treat the weapon as if it were loaded.
- Read the operating instructions before using the weapon.
- Compressed air weapons are not suitable for persons under the age of 18.
- Compressed air weapons are not toys. Children must only be allowed to use the weapon under the supervision of adults, observing all the relevant safety precautions.
- Please ensure that you are using the correct DIABOLOS (pellet). Details can be found in the operating instructions.
- Do not load the weapon until you are ready to fire it.
- Pay attention to the special instructions pertaining to the handling of compressed air.
- Always keep the muzzle pointed in a safe direction.
- Shooting is only permitted on your own premises, on shooting ranges that have been approved by the police and on enclosed property, provided that the projectile cannot go outside the property when it is fired. The maximum range of the projectile can be up to 200 metres.
- Do not pull the trigger unless you are pointing at the target.
- Ensure that the weapon is kept clean. Check that the barrel is not blocked by dirt, water, grease or other foreign bodies before using the weapon.
- Hold the weapon by the grip with one hand (keep your finger away from the trigger when getting hold of the weapon).
- Only shoot at safe targets that prevent ricochets. Never shoot at water.
- Toujours manipuler l'arme en présumant qu'elle peut être chargée.
- Informez-vous toujours du fonctionnement de l'arme avant utilisation.
- Les armes à air comprimé ne sont pas appropriées aux mineurs.
- Les armes à air comprimé ne sont pas des jouets. Les mineurs ne doivent les utiliser que sous la surveillance des parents et dans le strict respect des consignes de sécurité.
- Assurez-vous que vous utilisez les DIABOLOS adéquats (balles pour pistolets à air comprimé), vous trouverez des références précises dans les instructions d'utilisation.
- Ne chargez l'arme qu'immédiatement avant utilisation.
- Respectez les instructions particulières en ce qui concerne les moyens de propulsion par air comprimé.
- Dirigez toujours la bouche du canon dans une direction sûre !
- Ne jamais faire pression sur la détente avant que la cible ne soit visée.
- Assurez-vous que l'arme est nettoyée/propre. Assurez-vous en particulier que le canon n'est pas obstrué par de la saleté, de l'eau, de la graisse ou autre corps étranger.
- Ne chargez l'arme qu'en la maintenant dans une direction sans danger (se faisant, ne jamais placer les doigts sur la détente).
- Le tir n'est autorisé que dans sa propre maison, sur des stands de tir autorisés par la police et sur des territoires pacifiques. La portée maximale du tir peut aller jusqu'à 200 m.
- Ne tirer que sur des cibles sûres qui empêchent les balles de ricocher. Ne pas tirer sur une surface d'eau.

Sicherungen

Safety devices

Sécurité

- Die Waffe kann drucklos bis kurz vor dem Schießen transportiert werden, optisch erkennbar an der roten Distanzscheibe zwischen Kartusche und Waffe.
 - Das frei liegende Patronenlager lässt eine schnelle Kontrolle des Ladezustands zu.
 - Irrtümliche Doppelladung ist nicht möglich.
 - Entladen der Waffe ist leicht möglich.
 - Entspannen ohne Auslösung der Treibladung ist möglich.
- The firearm can be transported in un-pressurised condition up to shortly before firing, this is visually indicated by the red spacer between cartridge and firearm.
 - The exposed chamber enables you to quickly check the load condition.
 - There can be no double-loading by mistake.
 - Easy unloading of the firearm.
 - Uncocking is possible without firing the propellant.
- L'arme peut être transportée sans air comprimé jusqu'à peu avant le tir, ce qui se reconnaît à la rondelle d'écartement rouge située entre la cartouche et l'arme.
 - Le magasin qui ressort permet de contrôler rapidement l'état de chargement.
 - Le double chargement par erreur n'est pas possible.
 - L'arme peut être déchargée facilement.
 - Il est possible de désarmer sans déclenchement de la charge propulsive.



Bei ausgeschwenktem Magazin rote Fläche sichtbar
 With swung out magazine red surface visible
 Avec la revue pivotée surface rouge visible

Preßluft

Compressed air

Air comprimé

Befüllen der Preßluftkartusche

(im Text als Kartusche bezeichnet)
Die mitgelieferte Kartusche wird aufgrund rechtlicher Vorschriften ohne Druck ausgeliefert.

Der zulässige Fülldruck beträgt maximal 200 bar, bezogen auf 15° C! Die Luft muß trocken sein. Zur Zeit sind drei Versorgungssysteme am Markt verfügbar:

- a) Preßluftpumpen
- b) Kompressoren
- c) Preßluftflaschen mit 200 bar oder 300 bar Fülldruck

Bei Benutzung von Preßluftflaschen mit 300 bar Fülldruck muß ein Druckminderer verwendet werden, der auf 200 bar eingestellt ist. In allen drei Fällen schrauben Sie zuerst den beigelegten Adapter in das dafür vorgesehene Gewinde des Versorgungssystems. Drehen Sie nun die Kartusche auf den Adapter.

Bei Verwendung von Kompressor oder Preßluftflasche öffnen Sie das Füllventil so langsam wie möglich bis kein Strömungsgeräusch mehr zu hören ist. Jetzt schließen Sie das Füllventil wieder und schrauben die Kartusche von Hand ab.

Bei Verwendung einer Preßluftpumpe ist darauf zu achten, daß der Fülldruck 200 bar nicht übersteigt.

Preßluftkartusche auf der Waffe

Überzeugen Sie sich, daß die Waffe entladen ist. Die gefüllte Kartusche wird nun handfest gegen die Plananlage der Waffe geschraubt. Der letzte Millimeter geht etwas schwerer, weil sich das Rückschlagventil öffnet und die Waffe unter Druck setzt.

Bei ca. 80 bar sollten Sie die Kartusche wieder füllen. Den aktuellen Füllstand zeigt das Manometer an. Kontrollieren Sie die Anzeige nur, wenn die Waffe entladen und entspannt ist. Die Kartusche kann jederzeit – auch ohne leer geschossen zu sein – abgeschraubt und gewechselt werden.

Filling the compressed air cartridge (referred to as "cartridge" in the text)

The provided cartridge is supplied depressurised in accordance with legal regulations.

The maximum filling pressure is 200 bar, at 15° C! The air has to be dry.

Three filling systems are currently available on the market:

- a) Compressed air pumps
- b) Compressors
- c) Compressed air cylinders with filling pressure of 200 bar or 300 bar

When using compressed air cylinders with filling pressure of 300 bar, a pressure reducer must be used that is set to 200 bar.

In all three cases, first screw the supplied adapter into the provided threaded hole in the filling system.

Now screw the cartridge onto the adapter.

If using a compressor or a compressed air cylinder, open the filling valve as slowly as possible until the flowing noise stops.

Now close the filling valve again and unscrew the cartridge by hand.

If using a compressed air pump, ensure that the filling pressure does not exceed 200 bar.

Compressed air cartridge on the weapon

Ensure that the weapon is unloaded. Now screw the filled cartridge against the flat surface of the weapon (hand-tight). The final millimetre is somewhat harder because the non-return valve opens and pressurises the weapon.

The cartridge should be refilled at approx. 80 bar. The pressure gauge indicates the current filling level. Do not check the indicator until the weapon has been unloaded and uncocked.

The cartridge can be unscrewed and replaced at any time, even if it is not empty.

Remplissage de la cartouche d'air comprimé (décrite dans le texte comme cartouche)

La cartouche fournie est livrée vide comme la législation le demande.

La pression de chargement maximale autorisée est de 200 bar, à 15° C! L'air doit être sec.

Trois systèmes d'alimentation sont disponibles sur le marché:

- a) Pompes à air comprimé
- b) Compresseurs
- c) Bouteilles à air comprimé avec une pression de remplissage de 200 à 300 bars

Un réducteur de pression réglé sur 200 bars doit être utilisé pour les bouteilles d'air comprimé d'une pression de remplissage de 300 bars.

Dans les trois cas, il faut d'abord visser l'adaptateur DIN fourni, dans le pas de vis du système d'alimentation.

Visser maintenant la cartouche sur l'adaptateur.

Si vous utilisez des compresseurs ou des bouteilles d'air comprimé, dégagez la bouteille aussi lentement que possible du détendeur jusqu'à ce que vous n'entendiez plus aucun bruit.

Pour fermer le détendeur, retirer la cartouche à l'aide de votre main.

En rechargeant à l'aide d'une pompe à main, veuillez ne pas dépasser une pression de 200 bars.

Bouteilles à air comprimé sur l'arme

Assurez vous que l'arme est déchargée. La cartouche remplie sera maintenant remise sur l'arme manuellement. Les derniers millimètres seront plus durs car le joint du détendeur s'ouvre et permet à la cartouche de rentrer dans l'arme. Vous devrez recharger la cartouche lorsque celle-ci sera à environ une pression de 80 bars.

Le manomètre intégré vous indique la pression actuelle. Contrôler cette indication uniquement lorsque l'arme est déchargée et en sécurité.

La cartouche peut de toute façon être dévissée et remplacée.

Dabei entweicht die geringe Luftmenge, welche sich vor dem Rückschlagventil befindet, kurz darauf öffnet auch das Druckminderventil und macht die Waffe drucklos.

Für den Transport bzw. die sichere Aufbewahrung setzen Sie die Sicherheitsscheibe (Pos. 1230) zwischen Waffe und Kartusche.

Hinweis:

Die Kartusche ist immer so weit heraus zu schrauben, bis deutlich hörbar die Luft entweicht. Erst dann wieder einschrauben. Das schützt den O-Ring vor Beschädigung.

Spezielle Sicherheitshinweise zu Preßluftkartuschen

- Die Kartusche muß nach 10 Jahren zum Hersteller zur Überprüfung eingesandt werden. Bitte beachten Sie das Herstellungsdatum bzw. das Prüfdatum (siehe Pos. 22 nächste Seite) auf der Kartusche.
- Eine Kartusche, die undicht oder beschädigt ist, ist gefahrlos zu entleeren und darf nicht mehr benutzt bzw. gefüllt werden.
- Zur Entleerung verwenden Sie den Adapter als Ablassschraube.
- Gefüllte Kartuschen dürfen keiner Temperatur von über 50° C ausgesetzt werden.
- In Flugzeugen dürfen nur drucklose Kartuschen transportiert werden.
- Lagern Sie die Kartuschen an einem sicheren, trockenen, fett- und staubfreien Ort.
- Halten Sie die Anschlußgewinde öl- und fettfrei.
- Versuchen Sie niemals eine Kartusche selbst zu öffnen oder mechanisch zu verändern.
- Schützen Sie die Kartuschen vor äußerer Gewalteinwirkung.

The small amount of air upstream of the non-return valve escapes, then the pressure reduction valve opens and depressurises the weapon.

Insert safety washer (Item 1230) between weapon and cartridge for transportation use or safe storage.

Note:

The cartridge must be unscrewed until the air can be clearly heard to escape. Then screw in again. This protects the O-ring from damage.

Special compressed air cartridge safety instructions

- The cartridge must be sent to the manufacturer for checking after 10 years. Please note the date of manufacture, resp. the date of the next check (see pos. 22 next page) on the cartridge.
- A cartridge that is leaking, damaged or more than 10 years old must be emptied so that is harmless and must not be re-used or filled again.
- Use the adapter as a bleeding screw to drain the cartridge.
- Filled cartridges must not be subjected to temperatures above 50° C.
- Only depressurised cartridges may be transported in aircraft.
- Store the cartridges in a safe, dry, grease and dust-free place.
- Keep the screw-in thread free of oil and grease.
- Never attempt to open or make mechanical modifications to a cartridge yourself.
- Protect cartridges from the effects of external force.

Par cette action s'en échappe la petite quantité d'air qui se trouve devant le joint du détendeur qui s'ouvre rapidement et qui permet ensuite à l'arme d'être étanche.

Pour le transport et la sécurité de stockage mettre la rondelle fendue (Rep. 1230) entre l'arme et la cartouche.

Conseil:

visser la cartouche jusqu'à ce que vous entendiez l'air s'échapper. Continuez alors à serrer, cela empêchera la joint de s'altérer.

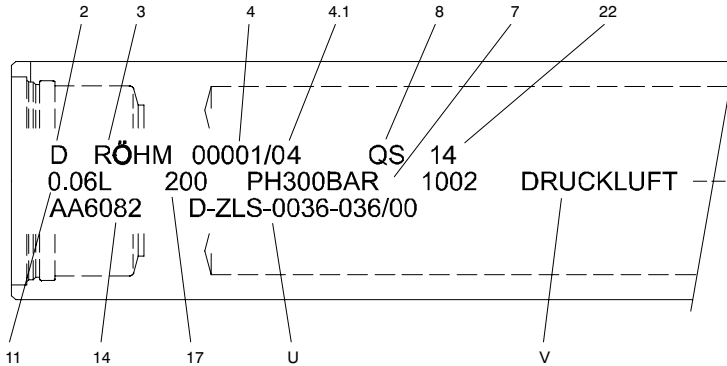
Recommandations de sécurité particulières aux cartouches à air comprimé

- La cartouche doit après dix ans être renvoyée chez le fabricant pour vérification. Prière de contrôler la date de fabrication, resp. la date du prochain contrôle (voir pos. 22 sur la page suivant) sur la cartouche.
- Une cartouche endommagée ou âgée de plus de dix ans est dangereuse à remplir et ne doit plus être remplie.
- Pour la décharger utilisez l'adaptateur de remplissage.
- Les cartouches chargées ne doivent être soumises à une température supérieure à 50° C.
- En avion ne transportez que des cartouches vides.
- Entrez vos cartouches dans un endroit sûr, sec, et exempt de poussière.
- Entretenez la chambre avec de l'huile, époussetez la.
- N'essayez jamais de démonter une bouteille par vos mêmes, ou d'intervenir sur la mécanique.
- Ne tirez jamais les cartouches en employant la force.

Beschriftung der Preßluftkartusche

Inscription of the compressed air cartridge

Incription de la bouteille air comprimé



Erläuterung nach DIN EN 1089-1 bzw. nach ADR

- 2 = Herkunftsland
- 3 = Herstellerkennzeichen
- 4 = Herstellungsnummer
- 4.1= Beide Endzahlen des Herstellungsjahres
- 7 = Prüfdruck
- 8 = Überprüfungsstempel
- 11 = Fassungsraum
- 14 = Kennzeichnung der Legierung
- 17 = Arbeits- (Füll)druck
- 22 = Beide Endzahlen des Jahres der nächsten Prüfung
- U = Bauartzulassungsnummer nach ADR RN 2223 (1) b
- V = Gasbezeichnung nach ADR RN 2223 (2) a

Description in accordance with DIN EN 1089-1 and ADR

- 2 = Country of manufacture
- 3 = Manufacturer code
- 4 = Manufacturing number
- 4.1= Last two digits of year of manufacture
- 7 = Test pressure
- 8 = Check stamp
- 11 = Capacity
- 14 = Alloy code
- 17 = Operating (filling) pressure
- 22 = Last two digits of year of next check
- U = Qualification approval number in accordance with ADR RN 2223 (1) b
- V = Gas designation in accordance with ADR RN 2223 (2) a

Marquages d'après DIN EN 1089 et ADR

- 2 = Pays fabrication
- 3 = Code fabricant
- 4 = numéro de fabrication
- 4.1= Les deux derniers chiffres indiquent la date du prochain contrôle
- 7 = Poinçon de pression
- 8 = Contrôle qualité
- 11 = Atelier
- 14 = Code acier
- 17 = Poinçon remplissage
- 22 = Les deux derniers chiffres indiquent la date du prochain contrôle
- U = Numéro de fabrication, à ADR RN 2223 (1) b
- V = Description gaz à ADR RN 2223 (2) a

Formgriff einstellen

Anatomical grip adjustment

Réglage de la poignée anatomique

Sie können den Fingerabstand zum Abzug vergrößern.

Lösen Sie dazu mit dem Sechskant-Schraubendreher Größe 4 die Schraube bis der Griff locker ist. Nun können Sie den Griff nach hinten ziehen.

Wenn Sie den richtigen Abstand gefunden haben, ziehen Sie die Schraube wieder an.

The distance between finger and trigger can be increased.

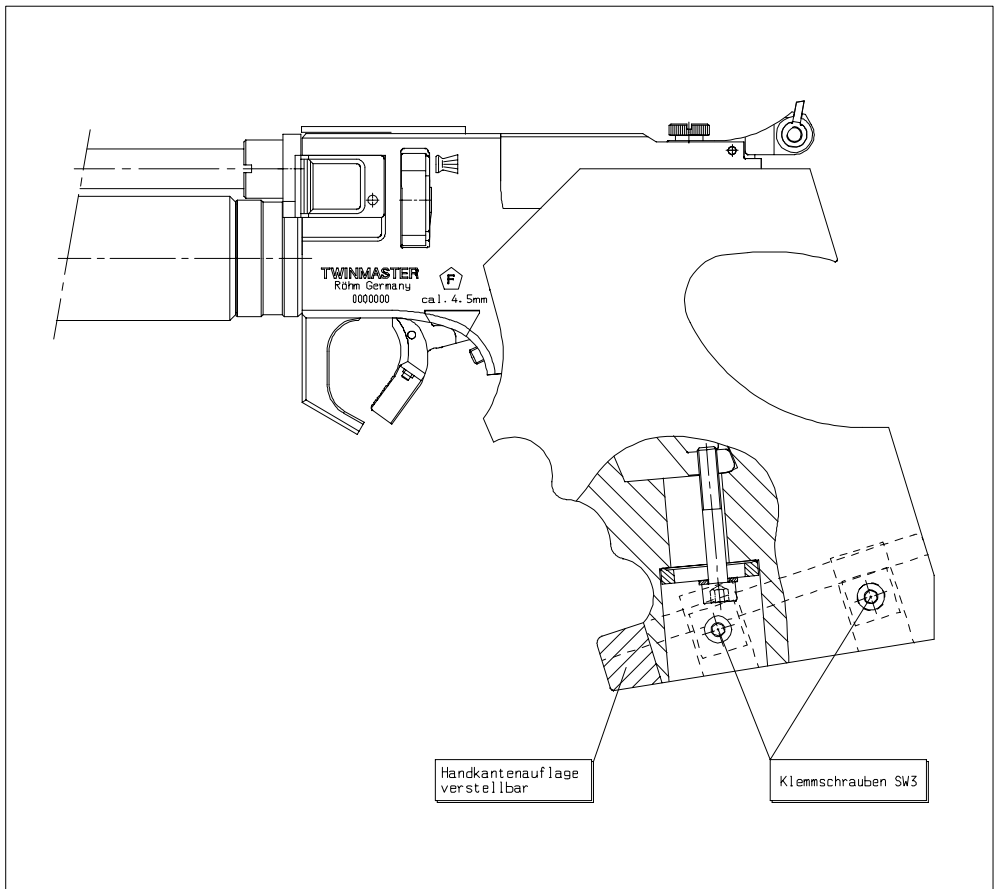
To do this, slacken the screw using a Size 4 Allen key until the grip is becomes loose. The grip can now be pulled backward.

Tighten the screw again when you have found the correct distance.

Il est possible d'augmenter la distance du doigt à la détente.

Pour ce faire, desserrez la vis avec la clé à 6 pans grandeur 4 jusqu'à ce que la crosse se détache.

Vous pouvez maintenant tirer la crosse vers l'arrière. Une fois le recul souhaité atteint, resserrer la vis.



Laden und Spannen der Waffe

Loading and cocking the weapon

Charger et armer l'arme

Verwenden Sie ausschließlich Diabolo cal. 4,5 mm (.177)

Ungeeignete Geschosse wie z. B. Stahlrundkugeln (BB), Federbolzen und ähnliches führt zur Beschädigung der Waffe.

Den Ladeschieber nach vorne schieben, das Magazin schwenkt automatisch nach links aus. In das freiliegende Geschoßlager wird von hinten ein Diabolo mit dem Kopf voran bündig eingedrückt. Nun schwenken Sie das Magazin wieder ein, bis es einrastet. Der Spannhebel wird nun bis zum spürbaren Endanschlag nach hinten gezogen.

Only use pellets with calibre of 4.5 mm (.177)

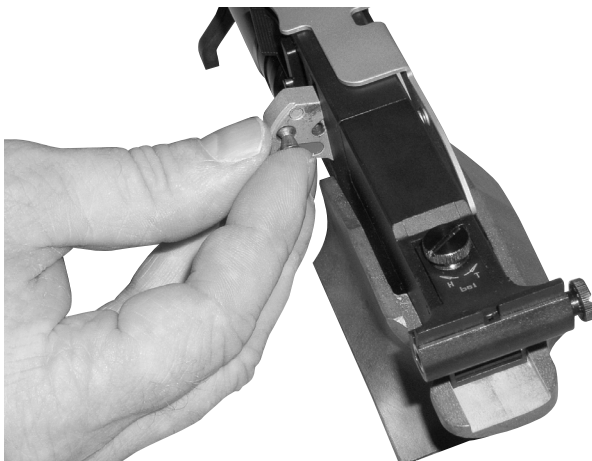
Firing unsuitable projectiles such as round steel balls (BB), feathered darts and the like will damage the weapon.

Push the load slider forward, the magazine swings out to the left automatically. Insert a Diabolo head-first from behind into the exposed chamber until flush. Now swing the magazine back in until it engages. Now pull back the cocking lever until you noticeably feel it reach the end stop.

Utilisez exclusivement des plombs diabolo en 4,5 mm (.177)

L'utilisation de plombs non conformes, de plombs ronds ou de fléchettes endommageront l'arme.

Poussez le coulisseau de chargement vers l'avant, le chargeur bascule automatiquement vers la gauche. Dans la chambre qui ressort, un diabolo est enfoncé à fleur par l'arrière avec la tête en avant. A présent, rebasculez le chargeur jusqu'à ce qu'il s'encliquète. Le levier d'armement est à présent tiré vers l'arrière jusqu'à la butée finale.



Die Waffe ist nun geladen, gespannt und schußbereit.

The weapon is now loaded, cocked and ready for firing.

L'arme est à présent chargée, armée et prête pour tirer.

Visiereinstellung

Sight adjustment

Réglage de la hausse

Die Visierung läßt sich in Höhen- und Seitenlage verstellen. Die Treffpunktage verändert sich auf 10 m um ca. 3 mm pro Klick.

Bei Hochschuß

→ Höhenverstellungsschraube in Richtung "H" drehen

Bei Tiefschuß

→ Höhenverstellungsschraube in Richtung "T" drehen

Bei Rechtsschuß

→ Seitenverstellungsschraube in Richtung "R" drehen

Bei Linksschuß

→ Seitenverstellungsschraube in Richtung "L" drehen

The elevation and windage of the sight can be adjusted.

The target position changes by approx. 3 mm per click at 10 m.

If shooting high

→ Rotate elevation screw in direction "H"

If shooting low

→ Rotate elevation screw in direction "T"

If shooting to right

→ Rotate windage screw in direction "R"

If shooting to left

→ Rotate windage screw in direction "L"

La hausse se règle en hauteur et latéralement.

Sur 10 m, le point d'impact se déplace de 3 mm par clic.

Tir en hauteur

→ Pivotez la vis de réglage en hauteur sur la position «H»

Tir en profondeur

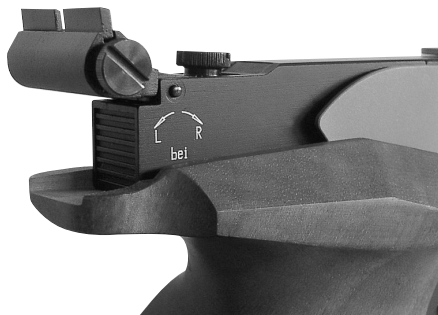
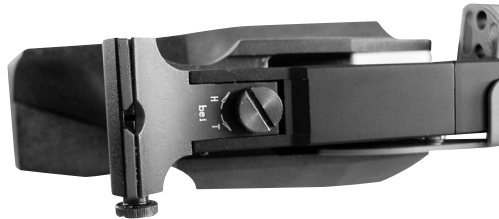
→ Pivotez la vis de réglage en hauteur sur la position «T»

Tir à droite

→ Pivotez la vis de réglage en hauteur sur la position «R»

Tir à gauche

→ Pivotez la vis de réglage en hauteur sur la position «L»



Verstellbare Kimme

Adjustable sight

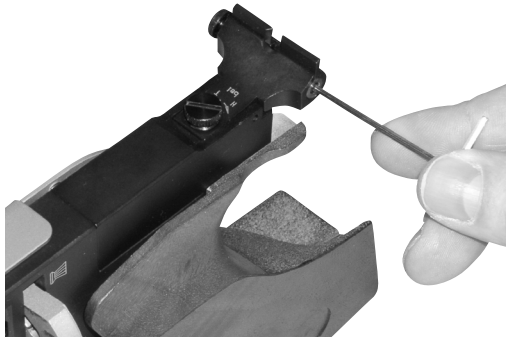
Mire réglable

Die Kimmenbreite lässt sich stufenlos verstellen.

Durch Rechtsdrehen wird der Kimmeneinschnitt schmaler, durch Linksdrehen breiter.

The width of the notch is infinitely adjustable. By turning in clockwise direction the notch of the sight becomes narrower, by turning in counter-clockwise direction it becomes wider.

La largeur de la mire peut être réglée en continu. Lorsque vous tournez vers la droite, la mire réduit, vers la gauche, elle augmente.



Korn austauschen oder versetzen

Exchange or shift foresight

Echange ou remplacement du guidon

Durch Lösen der Schraube (Pos. 710) das Korn abnehmen, auswechseln (Kornbreite siehe Zubehör), oder in gewünschter Stellung aufschrauben.

Remove or exchange foresight (Item 710) after releasing of screw (foresight-width see accessories) or mount in desired position.

Enlever le guidon en dévissant la vis (Rep. 710), effectuer l'échange (pour la largeur de guidon voir accessoires), ou revisser le guidon dans la position souhaitée.

Abzug einstellen

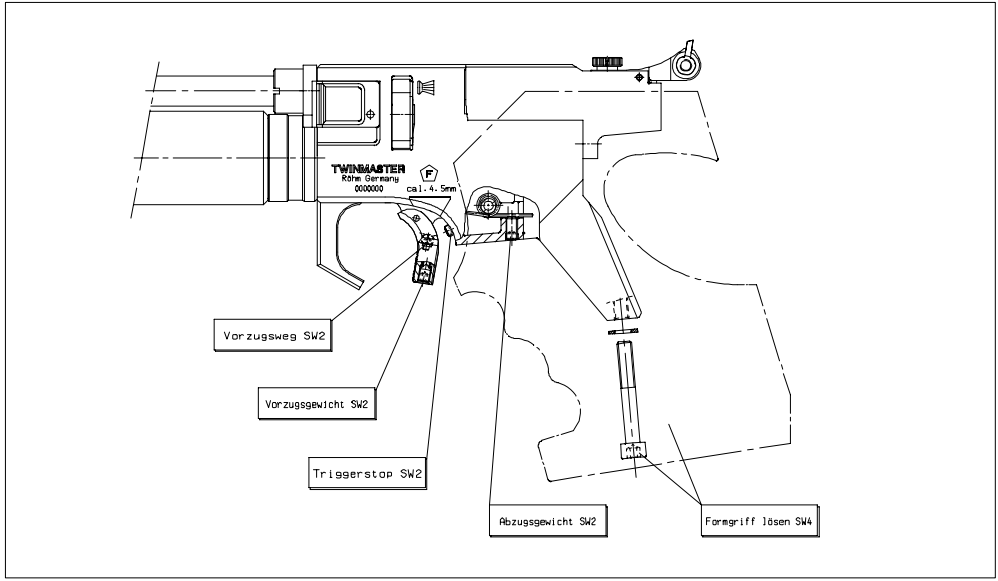
Trigger adjustment

Réglage de la détente

- **Abzugsgewicht**
Das Abzugsgewicht ist werkseitig eingestellt, kann aber durch Drehen der Justierschraube im Uhrzeigersinn erhöht werden. Die Justierschraube kann nur bei abgenommenem Griff erreicht werden. Lösen Sie dazu den Griff vollständig und ziehen Sie ihn nach unten ab.
- **Vorzugsgewicht**
Durch Drehen des Gewindestifts im Uhrzeigersinn erhöht sich das Vorzugsgewicht.
- **Vorzugsweg**
Durch Drehen des Gewindestifts im Uhrzeigersinn verkürzt sich der Vorzugsweg bis auf 0 mm. Dann kann die Waffe mit Direktabzug geschossen werden.
- **Triggerstopschraube**
Drehung der Triggerstopschraube im Uhrzeigersinn verlängert den Nachweg.

- **Trigger pull weight**
The trigger pull weight has been adjusted at the factory. It can, however, be increased by turning the adjusting screw in clockwise direction. The adjusting screw can only be accessed when the grip has been removed. To do this, release the grip completely and pull it off in downward direction.
- **First stage weight**
You can increase the first stage weight by turning the set screw in clockwise direction.
- **First stage distance**
The first stage distance can be reduced down to 0 mm by turning the set screw in clockwise direction. You can then fire the firearm with direct shooting.
- **Trigger stop screw**
Turning the trigger stop screw in clockwise direction extends the trigger stop.

- **Masse de la détente**
La masse de la détente est réglée en usine mais elle peut être augmentée en tournant la vis d'ajustage dans le sens des aiguilles d'une montre. La vis d'ajustage ne peut être atteinte que lorsque la crosse est démontée. Pour cela, desserrez entièrement la crosse et tirez-la vers le bas.
- **Masse avant le tir**
La masse avant le tir augmente en tournant la vis sans tête dans le sens des aiguilles d'une montre.
- **Distance de sensibilité de la détente avant le tir**
La distance de sensibilité de la détente avant le tir peut être réduite jusqu'à 0 mm en tournant la vis sans tête dans le sens des aiguilles d'une montre. L'arme peut alors tirer en tir direct.
- **Vis de blocage du déclencheur**
Tourner la vis de blocage du déclencheur dans le sens des aiguilles d'une montre augmente la distance de recul de la détente après le tir.



Reinigung und Pflege

Cleaning and maintenance

Nettoyage et maintenance

Die Waffe ist im normalen Schießbetrieb wartungsfrei. Die sichtbaren Metallteile können gelegentlich mit einem guten Waffenöl geölt werden, außer Ventile und Anschlußgewinde. Zur Reinigung des Laues sind die im Fachhandel erhältlichen Reinigungspfropfen* zu verwenden.

Achten Sie darauf, daß die Reinigungspfropfen im Magazin nicht überstehen.

Laden Sie das Magazin in folgender Reihenfolge:

- Reinigungsphase:
2 Pfropfen
- Konservierungsphase:
1 Pfropfen mit Öl benetzt
(z. B. Silikonspray)
- Entöhlungsphase:
2 Pfropfen

Achtung:

Auch beim Schießen mit Reinigungspfropfen müssen Sie auf sicheren Kugelfang achten, denn auf kurze Entfernung kann auch ein solches "Filzgeschöß" verletzen!

* z. B. VFG-Schnellreinigungs-Pfropfen VFG-Art. Nr. 501

The weapon is maintenance-free during normal firing operation. The visible metal parts can be oiled from time to time using a good quality weapon oil, except for the valves and the screw-in thread.

The cleaning slugs* that are available from specialist dealers should be used for cleaning the barrel.

Ensure that the cleaning slugs do not protrude from the magazine. Load the magazine in the following order:

- Cleaning phase:
2 slugs
- Preservation phase:
1 slug moisted with oil
(e.g. silicone spray)
- Oil removal phase:
2 slugs

Attention:

Please pay attention to safety even when firing cleaning slugs, since even these "felt projectiles" can cause injury from short range!

* e. g. VFG rapid cleaning slugs, VFG item no. 501

L'arme ne nécessite pas d'entretien particulier. Les pièces métalliques peuvent se nettoyer avec une bonne huile pour arme ainsi que pour les joints et le canon. Il existe de nombreux nécessaires* de nettoyage à canon chez les revendeurs.

Assurez vous toutefois que l'écouvillon de nettoyage ne pénètre pas dans les logements de barillet. Occupez vous du chargeur en respectant les étapes suivantes:

- Phase de nettoyage:
2 coups de flanelles
- Phase de stockage:
humidifier 1 coup de flanelle
(par exemple jet de silicone)
- Enlever le trop-plein d'huile:
2 coups de flanelle

Attention:

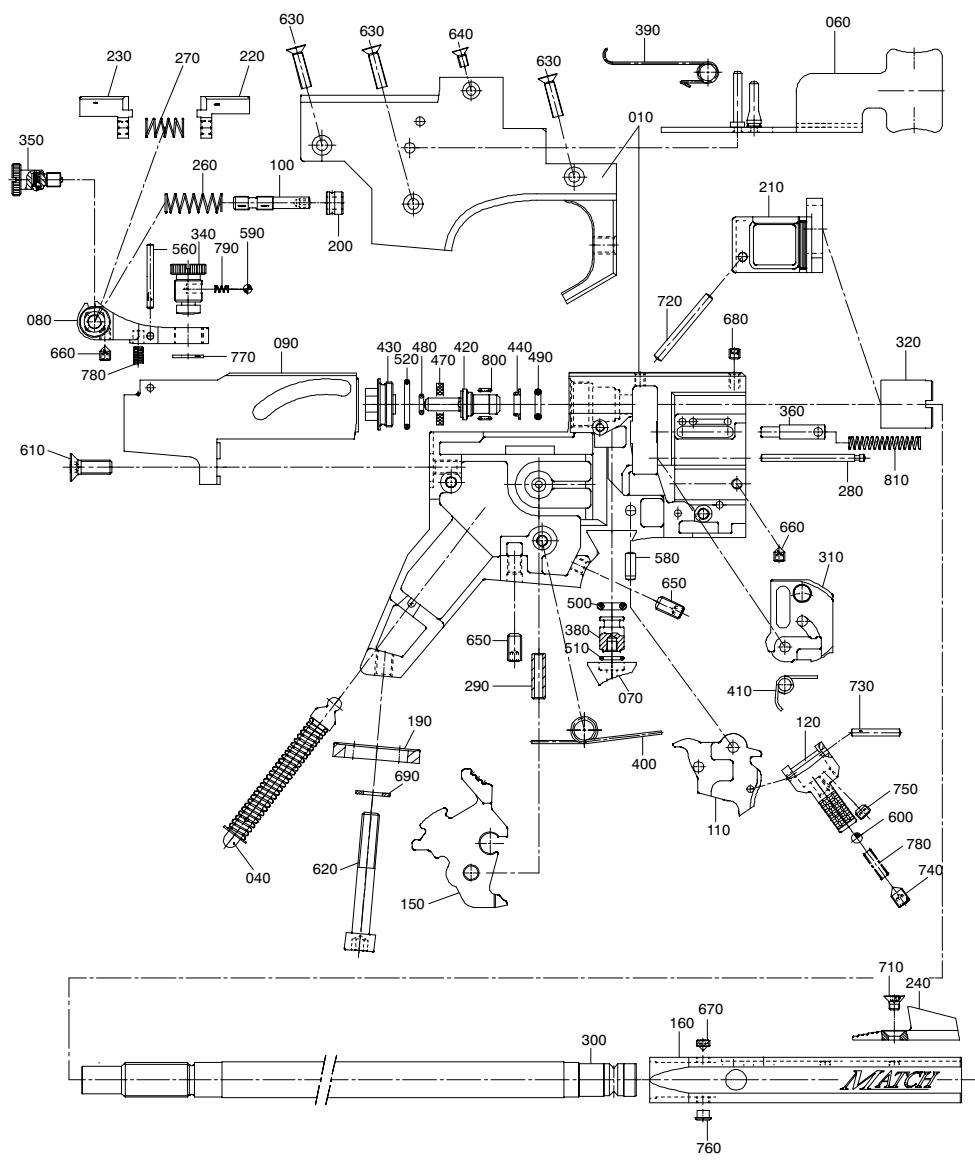
Veillez à employer les nécessaires de nettoyage de bon diamètre sous peine d'endommager votre canon.

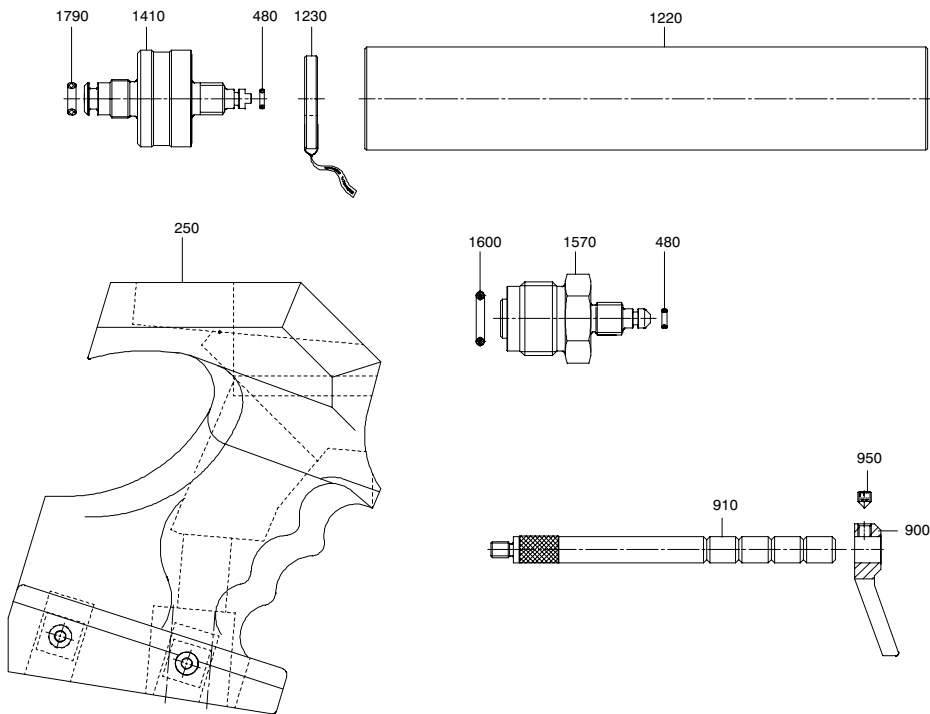
* Par exemple: nécessaire de nettoyage VFG, Art.-Nr. 501

Einzelteilzeichnung

Drawing of spare parts

Plan de pièces détachées





Einzelteilliste

Parts list - Liste de pièces détachées

Nr. Best.-Nr. Bezeichnung

010	895102	Griffstück mit Deckpl.
040	013509	Spanneinrichtung, Kp
060	1015202	Spannhebel, kp.
070	895111	Füllstück
080	493750	Visier
090	1019509	Visierträger
100	493757	Spindel
110	474984	Abzug
120	1019510	Abzugschuh
150	895120	Hahn
160	1019512	Kornträger
190	895127	Unterlegscheibe
200	493756	Buchse
210	1019511	Ladeschieber
220	493752	Kimme, rechts
230	493754	Kimme, links
240	1009512	Korn
250	1004981	Formgriff M rechts
250	1024213	Formgriff S rechts
250	1024214	Formgriff M links
260	340187	Druckfeder
270	236978	Druckfeder
280	493760	Achsstift
290	1004980	Achse
300	895135	Lauf
310	1022643	Einzelshußmagazin

Nr. Best.-Nr. Bezeichnung

320	895137	Laufmutter
340	497094	Schraube
350	1026500	Schraube
360	1004967	Trommelachse
380	890995	Verschlußstopfen
390	1022641	Schenkelfeder
400	844853	Schenkelfeder
410	498398	Schenkelfeder
420	460737	Arbeitsventilstößel
430	891000	Gewinding
440	890997	Arbeitsventilscheibe
470	898780	Flachdichtring
480	233113	O-Ring
490	233108	O-Ring
500	233109	O-Ring
510	200176	O-Ring
520	308367	O-Ring
560	233116	Zylinderstift
580	091640	Zylinderstift
590	009054	Kugel
600	202545	Kugel
610	328793	Senkschraube
620	075601	Zylinderschraube
630	572661	Senkschraube
640	572663	Senkschraube

Nr. Best.-Nr. Bezeichnung

650	236333	Gewindestift
660	747635	Gewindestift
670	469149	Gewindestift
680	1032764	Stopfen f. Gewinde
690	620817	Scheibe
710	016459	Senkschraube
720	1004969	Zylinderstift
730	802019	Zylinderstift
740	1032763	Gewindestift
750	1032762	Gewindestift
760	248356	Stopfen
770	620982	Sicherungsscheibe
780	000768	Druckfeder
790	000769	Druckfeder
800	572670	Druckfeder
810	306544	Druckfeder
900	493806	Stütze
910	895095	Führungsstange
950	243797	Gewindestift
1220	1005152	Preßluftkartusche, Kp gold
1230	1028632	Sicherheitsscheibe, Kp
1410	844866	Druckminderventil, Kp
1570	891001	Adapter, Kp
1600	233117	O-Ring
1790	233114	O-Ring

Sonderzubehör (nicht im Lieferumfang enthalten)

Accessories (not part of scope of delivery)

Accessoires (non livrés avec l'arme)



Ersatzpreßluftkartusche, Replacement compressed air cartridge,
Remplacement bouteille air comprimé

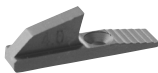
Alu Natur - Natural aluminium - Aluminium nature: Best.Nr. 234950

Blau - Blue - bleu: Best.Nr. 1028791

Gold - Gold - d'or: Best.Nr. 1028792



Laufgewicht **50g** -
Sliding weight -
Contrepois
Best.Nr. 013525



Stahlkorne - steel foresight -
Guidon acier

4 mm: Best.Nr. 844864

4,5 mm: Best.Nr. 594215

5 mm: Best.Nr. 844865



Formgriff - Anatomical grip - Poignée anatomique

Größe **M** rechts - size **M** right - **M** droiter Best.Nr. 1004981

Größe **S** rechts - size **S** right - **S** droiter Best.Nr. 1024213

Größe **M** links - size **M**, left - **M** gaucher Best.Nr. 1024214